

טרום רפורמה

משרד החינוך מחברת בחינה

המינהל הפדגוגי

אגף בכיר בחינות

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק. מותר לכתוב משני צדי הדף במחברת הבחינה.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה. **אין לתלוש או להוסיף דפים.** מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילים שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה!

17 סמל שאלון 12 رقم النموذج שם השאלון ויחידות לימוד اسم النموذج والوحدات التعليمية הדבק כאן ↑ מדבקת שאלון الصق هنا ↑ ملصقة نموذج امتحان	21 מועד 18 موعد 37 סמל ב"ס 32 رقم المدرسة 31 מס' תעודת זהות 23 رقم الهوية הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
--	--	-----------------------------

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات باللغة العربيّة على ظهر الصّفحة

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو الحديث. لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان. يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب المحافظة على نزاهة الامتحانات!

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة. يُسمح الكتابة على جهتي الصفحة في دفتر الامتحان.
4. للمسودة يمكن استعمال صفحات من دفتر الامتحان فقط. يُمنع نزع أو إضافة صفحات. الدفتر الذي يُسلم وهو غير كامل سيثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

צ ר פ ת י ת

2 יחידות לימוד

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שתיים.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שלושה פרקים.
- | | | | | | | |
|-----------|---|-------------|---|---------|---|------------|
| פרק ראשון | — | הבנת הנקרא | — | (24+26) | — | 50 נקודות |
| פרק שני | — | דקדוק ולשון | — | | — | 30 נקודות |
| פרק שלישי | — | הבעה בכתב | — | | — | 20 נקודות |
| | — | | — | | — | 100 נקודות |
| | | | | סה"כ | | |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון צרפתי-עברי; עברי-צרפתי אן מילון צרפתי-ערבי; ערבי-צרפתי.
- נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: צרפתי-שפת-אמו / שפת-אמו-צרפתי. השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת הצרפתית.
- ד. הוראות מיוחדות:
- (1) כתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) כתוב את כל תשובותיך בצרפתית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
 - (3) בתום הבחינה החזר את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

ב ה צ ל ח ה !

/המשך מעבר לדף/

ה ש א ל ו ת

בכל השאלות שבהן יש לכתוב תשובה במילים, עליך לענות בצרפתית.

פרק ראשון — הבנת הנקרא (50 נקודות)

Lisez le texte suivant et répondez
aux questions 1-6.

קרא את הקטע שלפניך, וענה על שאלות
6-1 שאחריו, על פי ההוראה בכל שאלה.

Coco Chanel

Coco Chanel, créatrice de mode, est née en 1883 en France, à Saumur. Elle a eu une enfance très pauvre. À 18 ans, elle a travaillé comme couseuse*.

Puis elle a commencé à faire des accessoires comme de petits chapeaux
5 originaux qu'elle portait elle-même.

À l'âge de 27 ans, elle ouvre à Paris une boutique de vêtements qui connaît vite un très grand succès. Ses créations nouvelles et simples s'opposaient à la mode de son temps. Les femmes ont tout de suite aimé ces vêtements modernes et confortables qui libéraient le corps.

10 En 1918, c'est l'une des maisons de couture les plus importantes de l'époque.

Chanel est la première couturière qui a créé ses propres parfums. Le plus célèbre est "N° 5" connu et vendu dans le monde entier. En 1926, elle invente la petite robe noire. Avant, le noir était la couleur du deuil. Une
15 petite révolution dans le domaine de la mode !

Coco Chanel est morte le 10 janvier 1971, à l'âge de 87 ans, dans sa suite de l'hôtel du Ritz. Elle a réussi à imposer un style. La maison de couture qui porte son nom reste l'une des plus importantes de nos jours.

Son personnage fascine : des nombreux films, comme, par exemple,
20 "Coco avant Chanel" ou "Coco Chanel & Igor Stravinsky", racontent la vie de cette femme extraordinaire.

* couseuse — תופרת

لا تكتب في هذه المنطقة

لا לכתוב באזור זה

Questions

שאלות (24 נקודות)

1. Les débuts de Coco Chanel.
 - a. Quel a été son premier travail ?
(2 נקודות)
 - b. Quel est le premier accessoire qu'elle a créé ?
.....
(2 נקודות)
 - c. A quel âge ouvre-t-elle sa première boutique ?
.....
(2 נקודות)
2. Donnez trois adjectifs qui caractérisent les créations de Coco Chanel.
I. ; II. ; III.
(3 נקודות)
3. a. Comment les femmes ont réagi aux vêtements de Coco Chanel ?
.....
.....
(נקודה אחת)
- b. Pourquoi ?
.....
.....
(2 נקודות)
4. Trouvez dans le texte les mots מצא בקטע את המילים המתאימות
qui conviennent. להשלמת המשפטים הנתונים.

Coco Chanel est une de mode. Elle a créé des
comme la petite robe noire et des comme le "N° 5".
(3 נקודות)

/המשך בעמוד 4/

לא לכתוב באזור זה
لا تكتب في هذه المنطقة

5. Entourez la bonne réponse בסעיפים **f-a**, הקף את התשובה
Vrai ou Faux en vous référant המתאימה, Vrai = נכון או Faux = לא נכון,
 au texte. על פי הכתוב בקטע.

(6 נקודות; לכל תשובה נכונה — נקודה אחת)

- | | | |
|----|---|-------------|
| a. | Coco Chanel est née dans une famille riche. | Vrai / Faux |
| b. | Coco Chanel a tout de suite inventé des vêtements. | Vrai / Faux |
| c. | Chanel a imposé un style. | Vrai / Faux |
| d. | À la fin de sa vie, Chanel vit dans une villa. | Vrai / Faux |
| e. | De nos jours, on ne connaît plus Chanel. | Vrai / Faux |
| f. | Il y a des films qui racontent la vie de Coco Chanel. | Vrai / Faux |

6. Trouvez à quel mot du texte se בסעיפים **c-a** כתוב לכל אחד מן הכינויים את
 réfère le pronom dans les phrases המילה מן הקטע המתייחסת אליו.
 suivantes. (3 נקודות; לכל תשובה נכונה — נקודה אחת)

- a. qu'elle portait (ligne 5)
- b. qui libéraient (ligne 9)
- c. Son (ligne 19)

لا تكتب في هذه المنطقة

Lisez le texte suivant et répondez
aux questions 7-9.

קרא את הקטע שלפניך, וענה על שאלות
9-7 שאחריו, על פי ההוראה בכל שאלה.

Un lieu de vie

Ces dernières années, le marché "*Mahané Yehuda*" est devenu l'un des endroits les plus touristiques de Jérusalem.

Les habitants de Jérusalem et des autres villes d'Israël, religieux ou laïcs, jeunes ou plus âgés, les touristes, tous y viennent pour faire leurs courses
5 et retrouver l'ambiance très particulière de ce marché.

Dans des petites rues autour de la rue Agrippas et de la rue Jaffa, se trouvent des dizaines de stands et de boutiques qui offrent des produits frais, des vêtements très tendance, des produits de nettoyage ou encore des objets pour maison. Des petits restaurants et des bars proposent des
10 spécialités gastronomiques de la région.

Mais depuis un peu plus de 2 ans, on peut aussi rencontrer tous les jeudis soirs des jeunes, habillés d'un T-shirt jaune fluorescent où est écrit "*La dame aux paniers*" (גברת עם סלים).

Ces jeunes se promènent dans le marché et proposent aux personnes
15 âgées de les aider à porter leurs sacs.

Ce projet est né grâce à l'initiative d'un étudiant de Jérusalem. Il a remarqué qu'en plus d'une aide physique, les personnes âgées avaient besoin de parler, de raconter, de partager, d'inviter.

Beaucoup de jeunes, lycéens ou étudiants à l'université, participent à ce
20 projet. Tous pensent que cela renforce les liens entre les générations et que c'est une magnifique expérience qui les accompagnera dans la vie.
"On offre une aide et on reçoit une histoire, des conseils pour la vie".

Questions

שאלות (26 נקודות)

7. Le marché "*Mahané Yehuda*" :

a. Où se trouve-t-il ?

.....
(נקודה אחת)

b. D'où viennent les visiteurs ?

.....
(3 נקודות)

c. Ou'est-ce qu'on peut acheter au marché ? Citez trois exemples.

I.

II.

III.

(3 נקודות)

8. L'opération "*La dame aux paniers*".

a. Depuis quand existe-t-elle ?

.....
(נקודה אחת)

b. Quand a-t-elle lieu ?

.....
(נקודה אחת)

c. Quel vêtement portent les jeunes ?

.....
(2 נקודות)

d. Qu'est-ce que les jeunes font ?

.....
(2 נקודות)

e. Citez la phrase ou la partie de phrase qui montre que les jeunes sont très contents de participer à ce projet.

.....
.....
(2 נקודות)

f. Dans cette expérience, qu'est-ce que les personnes âgées offrent en échange ?

.....
.....
(3 נקודות)

/המשך בעמוד 7/

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

9. Choisissez une des trois possibilités. בסעיפים **d-a**, הקף את התשובה הנכונה. (8 נקודות; לכל תשובה נכונה – 2 נקודות)

- a. "l'ambiance très particulière" (ligne 5) signifie qu'on :
- (1) aime cet ambiance.
 - (2) déteste cet ambiance.
 - (3) est indifférent à cet ambiance.
- b. "des vêtements très tendance" (ligne 8) signifie :
- (1) des vêtements en solde.
 - (2) des vêtements à la mode.
 - (3) des vêtements chers.
- c. "renforce les liens" (ligne 20) signifie :
- (1) critique.
 - (2) éloigne.
 - (3) rapproche.
- d. "une magnifique expérience qui les accompagnera [...]" (ligne 21) signifie :
- (1) ils se souviendront de cette expérience.
 - (2) ils oublieront cette expérience.
 - (3) ils écriront sur cette expérience.

פרק שני — לשון ודקדוק (30 נקודות)

Répondez aux questions **10-12**.

ענה על שאלות **12-10**.

10. Entourez le verbe à la forme qui convient.

בסעיפים **d-a**, הקף את צורת הפועל המתאימה למשפט הנתון.

(10 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

a. Autrefois, il chaque jour le bus pour aller au travail.

(1) *prenait*

(2) *a pris*

(3) *prendra*

b. Hier en retard parce que ma voiture en panne.

(1) *j'arriverai*

(1) *sera*

(2) *j'arrivais*

(2) *était*

(3) *je suis arrivé*

(3) *a été*

c. tes parents : ils te donnent de bons conseils.

(1) *Écoute*

(2) *Écoutes*

(3) *A écouté*

d. Dans un mois, vous vous reposer.

(1) *avez pu*

(2) *pourrez*

(3) *pouviez*

11. Écrivez le pronom qui convient. בסעיפים e-a, כתוב את הכינוי המתאים להשלמת המשפט.
(10 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

où ; lui ; leur ; y ; en

שים לב: יש להשתמש בכל כינוי פעם אחת בלבד.

- J'adore le chocolat et j' mange beaucoup.
- Tu vas à Eilat ? Oui, j' vais la semaine prochaine.
- Hier, c'était l'anniversaire de David. J'ai oublié de acheter un cadeau.
- Ce sont mes meilleurs copains, je téléphone chaque soir.
- C'est un site internet vous trouverez de belles photos.

12. Écrivez le mot qui convient. בסעיפים e-a, כתוב את המילה המתאימה להשלמת המשפט.
(10 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

mal ; faim ; sommeil ; soif ; tort

שים לב: יש להשתמש בכל מילה פעם אחת בלבד.

- Quand il fait chaud, on a
- Si tu ne prends pas de petit-déjeuner, tu auras
- Il a travaillé toute la nuit, il a
- Il ne croit pas à cette nouvelle, mais il a
- Si tu manges trop de bonbons, tu auras aux dents.

פרק שלישי — הבעה בכתב מבוססת על תמונה

Production écrite à partir d'une image

(20 נקודות)

13. Faites attention : dans cet exercice **b-a**. בשאלה זו ענה על שני הסעיפים **b-a**.
il y a deux parties **a-b**. התמונה בנספח.
L'image figure dans l'annexe.
L'image figure dans l'annexe.

Utilisez chacun des mots suivants au moins בתשובתך השתמש בכל מילה
une fois dans vos réponses : מן הרשימה לפחות פעם אחת.

qui, parce que, dehors, près de, aller

- a. Décrivez l'image d'après les indications suivantes :

- lieu, meubles, objets
- personnages (physique, vêtements, actions)
- le temps qu'il fait

Écrivez 6-8 lignes. (12 נקודות)

כתוב טיוטה בעמוד זה. בעמוד 11 כתוב את הגרסה הסופית.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Écrivez ici votre version finale.

כתוב כאן את הגרסה הסופית.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- b. Imaginez ce que ces jeunes vont faire pendant leur journée de vacances.
Écrivez 4-6 lignes. (8 נקודות)

כתוב **טיוטה** בעמוד זה. בעמוד 12 כתוב את הגרסה הסופית.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Écrivez ici votre version finale.

כתוב כאן את הגרסה הסופית.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البحרות أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"

נספח: תמונה לשאלה 13

